

Thứ Ba, 23-9-2025. Tuần 25 Thường Niên - Năm C  
Tuesday, September-23-2025. Week 25<sup>th</sup> Ordinary Time. Year C

### LỄ NHỚ THÁNH PIÔ NĂM ĐẦU

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ  
Dịch từ nguồn: Word Among Us

Er 6, 7-8. 12. 14-20

Ezra 6:7-8, 12, 14-20

**Phải lấy tiền bạc của nhà vua ... mà cung cấp đầy đủ các chi phí cho những người đó (Er 6,8)**

Why on earth would the Persian emperor Darius dedicate money from his own people's taxes to finance the rebuilding of a temple dedicated to the God of Israel? Why bother? He probably thought it was prudent to help the Jewish exiles who had recently returned to their homeland. Jerusalem was still under Darius' control, and he likely felt that the people would stay that way if he gave them back their old shrine. Little did he know that, in addition to exercising wise and compassionate statesmanship, he was also fulfilling the will of the one, true God!

As far as the exiles were concerned, it was the Lord who provided them with the resources they needed to rebuild the place where God was glorified. And he did it, miraculously, through a pagan ruler!

Have you ever felt inspired to do something special for the Lord or for someone close to you but hesitated in pursuing it? Maybe there were too many obstacles in your way, and you just gave up. Maybe you still wish you had acted. In any case, you can let this passage inspire you. God's people received his blessings and provision even while they were under the yoke of imperial domination—and at the hand of leaders who did not honor him! How much more, do you think, can he accomplish among a people who are actively

Tại sao hoàng đế Ba Tư Darius lại trích tiền thuế của dân mình để tài trợ cho việc xây dựng lại đền thờ dành riêng cho Thiên Chúa của Israel? Tại sao phải bận tâm? Có lẽ ông nghĩ rằng việc giúp đỡ những người Do Thái lưu vong vừa trở về quê hương là điều khôn ngoan. Jerusalem vẫn nằm dưới sự kiểm soát của Darius, và ông có thể cảm thấy rằng người dân sẽ tiếp tục như vậy nếu ông trả lại đền thờ cũ cho họ. Ông đâu biết rằng, ngoài việc thực hiện một chính sách khôn ngoan và nhân từ, ông còn đang thực hiện ý muốn của Thiên Chúa duy nhất, chân thật!

Đối với những người lưu vong, chính Chúa đã ban cho họ những nguồn lực cần thiết để xây dựng lại nơi Thiên Chúa được tôn vinh. Và Người đã làm điều đó, một cách kỳ diệu, thông qua một vị vua ngoại giáo!

Bạn đã bao giờ cảm thấy được truyền cảm hứng để làm điều gì đó đặc biệt cho Chúa hoặc cho một người thân yêu của bạn nhưng lại do dự không muốn theo đuổi? Có thể có quá nhiều trở ngại trên con đường của bạn, và bạn đã bỏ cuộc. Có thể bạn vẫn ước mình đã hành động. Dù sao đi nữa, bạn có thể để đoạn văn này truyền cảm hứng cho bạn. Dân Chúa đã nhận được phước lành và sự chu cấp của Người ngay cả khi họ còn dưới ách thống trị của đế quốc - và dưới bàn tay của những nhà lãnh đạo không tôn kính Người! Bạn nghĩ Người còn có thể làm được bao nhiêu điều nữa giữa một dân

seeking him? How much more, do you think, can he accomplish in your life!

You can rely on this: God will provide what you need to accomplish his will, just as he provided for the Israelites. He will always reach into his endless treasury of grace and give you the resources that you cannot produce on your own: extra courage, deeper joy, unexpected insights and wisdom. You'll never know what it is until you receive it, and it will probably come as a great surprise to you. But you will know that it has come from the hand of a loving, generous God.

Sometimes it can be very hard to believe this, but God truly does love you. He truly does want to bless you and do good things for you and through you.

“Jesus, help me receive the gifts you want to give me. Show me how I can use them to build your kingdom.”

tộc đang tích cực tìm kiếm Người? Bạn nghĩ Người còn có thể làm được bao nhiêu điều nữa trong cuộc đời bạn!

Bạn có thể tin chắc điều này: Chúa sẽ chu cấp những gì bạn cần để hoàn thành ý muốn của Người, giống như Người đã chu cấp cho dân Israel. Người sẽ luôn tìm đến kho tàng ân sủng vô tận của Người và ban cho bạn những nguồn lực mà bạn không thể tự mình tạo ra: lòng can đảm vượt trội, niềm vui sâu sắc hơn, những hiểu biết bất ngờ và sự khôn ngoan. Bạn sẽ không bao giờ biết điều đó là gì cho đến khi bạn nhận được nó, và nó có thể sẽ đến như một điều bất ngờ lớn đối với bạn. Nhưng bạn sẽ biết rằng nó đến từ bàn tay của một Thiên Chúa yêu thương và rộng lượng.

Đôi khi có thể rất khó tin điều này, nhưng Chúa thực sự yêu thương bạn. Người thực sự muốn ban phước cho bạn và làm những điều tốt lành cho bạn và thông qua bạn.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con đón nhận những ân sủng Chúa muốn ban cho con. Xin chỉ cho con cách con có thể sử dụng chúng để xây dựng vương quốc của Chúa.

**Lc 8, 19-21**

**Luke 8:19-21**

**Mẹ tôi và anh em tôi, chính là những ai nghe lời Thiên Chúa và đem ra thực hành (Lc 8,21)**

Did Jesus really reject his relatives? Was he really telling Mary to go back to Nazareth and leave him alone? No more than he really wanted his followers to pluck out their eyes or cut off their hands (Matthew 5:29-30). In Jewish culture, family bonds were vital to a person's identity, social standing, and even legal status. Without these connections, you were alone and adrift in the world.

Because he seemed to be publicly denying his own family, Jesus got the crowd's attention.

Chúa Giêsu có thực sự từ chối người thân của mình không? Có phải Ngài thực sự nói Maria quay trở lại Nazareth và để Ngài yên không? Ngài cũng không muốn những người theo Ngài móc mắt hoặc chặt tay họ (Mt 5,29-30). Trong văn hóa Do Thái, mối tương quan gia đình rất quan trọng đối với danh tính, địa vị xã hội và thậm chí cả địa vị pháp lý của một người. Không có những kết nối này, bạn sẽ cô đơn và trôi dạt trên thế giới.

Vì dường như Ngài đang công khai phủ nhận gia đình mình nên Chúa Giêsu đã thu hút được

He knew that he was doing a new work here, and he wanted to spell it out for them clearly. He was forging a new path for Israel, showing them how closely related he was to his heavenly Father—and how close they could be as well.

He was also showing that to be in Jesus' clan means to listen attentively to his teachings and then to live out that teaching in every aspect of their lives. It's not enough to know what God's will is. He wants us to embrace that will with all that we are and to act on it in our day-to-day lives.

Of course, Jesus' mother already had this relationship with God. Many of his other relatives would also follow him into the Father's embrace after his death and resurrection. The question for his listeners that day was whether they wanted to do the same thing. Was a relationship with God attractive enough for them to want to direct their whole lives toward doing his will?

We can ask that same question of ourselves. How closely are you embracing Jesus' word and acting on it? What about your relationship with your family? Make sure you aren't using passages like this one as a loophole to distance yourself from difficult relatives. In fact, embracing God's will is the surest path to healing and unity!

Jesus wants to guide you into a life-giving relationship with him and his Father. And he wants to guide you into a life-giving relationship with all your brothers and sisters in him!

“Jesus, help me see the Church as your family and as my family as well. Teach us all to live

sự chú ý của đám đông. Ngài biết rằng Ngài đang thực hiện một công việc mới ở đây và Ngài muốn giải thích rõ ràng cho họ. Ngài đang vạch ra một con đường mới cho dân Israel, cho họ thấy Ngài có tương quan gần gũi với Cha trên trời như thế nào - và họ cũng có thể thân thiết như thế nào.

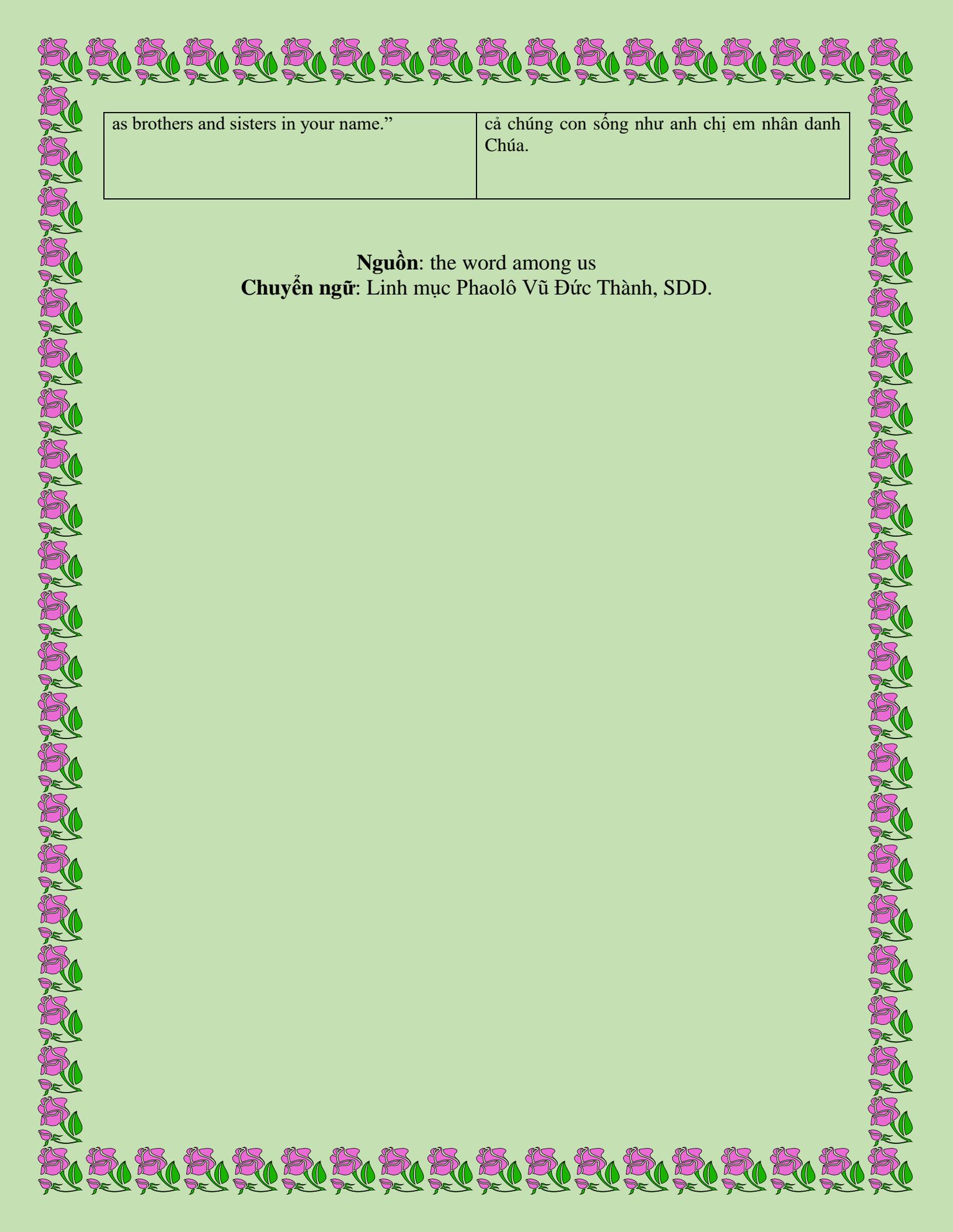
Ngài cũng cho thấy rằng ở trong gia tộc của Chúa Giêsu có nghĩa là chăm chú lắng nghe những lời dạy của Ngài và sau đó sống theo lời dạy đó trong mọi khía cạnh của cuộc sống. Biết ý Chúa là gì thì chưa đủ. Ngài muốn chúng ta đón nhận ý muốn đó với tất cả những gì chúng ta có và hành động theo ý muốn đó trong cuộc sống hằng ngày của chúng ta.

Tất nhiên, mẹ của Chúa Giêsu đã có mối tương quan này với Thiên Chúa. Nhiều người thân khác của Ngài cũng sẽ theo Ngài vào vòng tay của Chúa Cha sau cái chết và sự phục sinh của Ngài. Câu hỏi dành cho thánh giá của Ngài ngày hôm đó là liệu họ có muốn làm điều tương tự hay không. Mối tương quan với Chúa có đủ hấp dẫn để họ muốn hướng cả cuộc đời mình vào việc làm theo ý muốn của Ngài không?

Chúng ta có thể đặt câu hỏi tương tự cho chính mình. Bạn đang theo sát lời Chúa Giêsu và hành động theo lời ấy đến mức nào? Còn mối tương quan của bạn với gia đình thì sao? Hãy bảo đảm rằng bạn không sử dụng những đoạn văn như thế này làm kẽ hở để tạo khoảng cách với những người thân khó tính. Trên thực tế, chấp nhận ý muốn của Chúa là con đường chắc chắn nhất dẫn đến sự chữa lành và hiệp nhất!

Chúa Giêsu muốn hướng dẫn bạn vào mối tương quan mang lại sự sống với Ngài và Cha Ngài. Và Ngài muốn hướng dẫn bạn vào mối tương quan mang lại sự sống với tất cả anh chị em của bạn trong Ngài!

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con coi Giáo hội như gia đình của Chúa và của con nữa. Xin dạy tất



as brothers and sisters in your name.”	cả chúng con sống như anh chị em nhân danh Chúa.
--	--

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyên ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.